

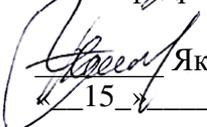
**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Т.Г.ШЕВЧЕНКО»**

Филологический факультет

Кафедра иностранных языков

Утверждаю

Зав. кафедрой


Якубовска А.А.
« 15 » 09 2021 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

Направление подготовки

7.45.04.01 Филология

Профиль подготовки

«Теория и практика коммуникации»

Квалификация выпускника

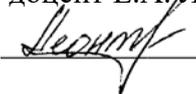
Магистр

Форма обучения

очная

ГОД НАБОРА 2019

Разработала
доцент Е.А. Леонтьева



ТИРАСПОЛЬ – 2019

Паспорт фонда оценочных средств по учебной дисциплине

В результате изучения дисциплины обучающийся по программе магистратуры должен:

знать:

- функциональные особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов, в том числе научно-технического характера;
- требования к оформлению документации (в пределах программы), принятые в профессиональной коммуникации и в странах Европы и изучаемого языка;
- стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения (в пределах программы).

уметь:

- понимать устную (монологическую, диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики;
- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью;
- самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы, в том числе с использованием мультимедийных технологий;
- извлекать необходимую информацию из немецкоязычных источников, созданных в различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.) в типичных ситуациях профессионально-делового общения;
- аннотировать, реферировать и излагать на родной язык / с родного языка основное содержание текстов по специальности, при необходимости пользуясь словарем;
- писать сообщения, статьи, тезисы, рефераты на профессиональные темы;
- распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основные грамматические единицы, характерные для профессиональной речи;
- распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основную терминологию своей широкой и узкой специальности, включающую активный (800 лексических единиц) и пассивный (520 лексических единиц) лексический минимум терминологического характера;
- отбирать информационные источники и критически оценивать информацию, необходимую для выполнения коммуникативных задач в профессиональной деятельности;
- самостоятельно определять способ достижения поставленной учебной и коммуникативной задачи.

владеть:

- навыками целенаправленного и активного использования возможностей информационных технологий как важнейшего средства формирования профессиональной компетенции в области делового общения современного специалиста (работа с поисковыми сайтами,

- страницами зарубежных вузов и профессиональных сообществ, электронными энциклопедиями и др., пользование электронной почтой на иностранном языке);
- участия в проектной деятельности, в организации и проведении учебной и научно-исследовательской работы (доклады и выступления на конференции, оформление заявок на гранты и стажировки по программам академической мобильности и др.);
 - написания деловой документации (отчёты, технические инструкции) и ведения переписки в ситуациях, типичных для профессионально-делового общения.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-3	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОПК-1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2	владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
ПК-5	владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования

Программа оценивания контролируемой компетенции

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
№			
1.	Раздел 1. Der Textbegriff	ОК-3 ОПК-1 ОПК-2 ПК -5	Контрольная работа №1
Промежуточная аттестация		Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
№1		ОК-3 ОПК-1 ОПК-2 ПК -5	
Итоговая аттестация		ОК-3 ОПК-1 ОПК-2 ПК -5	

2 семестр

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства

№			
	Раздел 2. Analyse der Textstruktur 1.Раздел 3. Analyse der Geschäftsunterlagen und des Schriftverkehr	ОК-3 ОПК-1 ОПК-2 ПК -5	Контрольная работа №2
Промежуточная аттестация		Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного редства
№1		ОК-3 ОПК-1 ОПК-2 ПК -5	
Итоговая аттестация		ОК-3 ОПК-1 ОПК-2 ПК -5	экзамен

I семестр
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»
Филологический факультет
Кафедра иностранных языков
Контрольная работа №1

По дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий)»

Методика работы с текстом предполагает расширение словарного запаса, поэтому здесь вам пригодится такой прием как выписывание отдельных слов и выражений. Не спешите сразу заглядывать в словарь, попробуйте догадаться о смысле слова из контекста. Такая работа с немецким текстом дает больше гарантий того, что слова запомнятся. Если же угадать значение слова не получается, можно воспользоваться словарем. Не забывайте при этом постараться придумать какую-то ассоциацию к слову, - это также повысит шансы на прочное запоминание.

Если Вы проходите, обучение в группе, стоит использовать такой прием работы как чтение «по ролям». Здесь можно тренировать произношение, обсуждать весь текст или его отдельные части. Однако не забывайте, что в данной ситуации будет гораздо лучше, если с Вами будет присутствовать преподаватель или человек. Который хорошо знает язык. Так Вас вовремя поправят при неправильном произношении, смогут моделировать процесс обсуждения.

Не забывайте, что в приемы работы с текстом также входят различного рода упражнения после его прочтения. Это помогает закрепить усвоенную лексику, тренирует ваше произношение и навыки усвоения смысла высказывания. Существует несколько типов такого рода упражнений:

1. Выделение главной мысли произведения: расскажите партнеру, а можно и вслух самому себе, что автор хотел сказать этим текстом, какие моменты являются второстепенными.
2. Краткий пересказ прочитанного помогает сосредоточиться на смысле текста, закрепить основную лексику.
3. Рассказ об отдельных эпизодах произведения наиболее интересные на Ваш взгляд. Рассмотрите структуру текста и его функции.

Критерии оценки:

- «5» получают студенты в том случае, если набирают от 36 до 40 баллов;
- «4» ставится в том случае, если набрано от 28 до 35 баллов;
- «3» набрано от 20 до 27 баллов;
- «2» получает студент, если набрал менее 20 баллов.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»
Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

2 семестр

Контрольная работа № 1

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий)»

1. Analysieren Sie den Text „Der Brief von Gotthold Buddenbrook an seinen Vater“.

„Mein Vater!

Wohl zu Unrecht verhoffe ich, dass Ihr Rechtssinn groß genug sein wird, um die Entrüstung zu ästimieren, welche ich empfand, als mein zweiter, so dringlicher Brief in betreff der wohl bewussten Angelegenheit ohne Antwort verblieb, nachdem nur auf den ersten eine Entgegnung (ich geschweige welcher Art!) zur Hand gekommen war. Ich muss Ihnen aussprechen, dass die Art, in welcher Sie die Kluft, welche, dem Herrn sei's geklagt, zwischen uns besteht, durch Ihre Hartnäckigkeit vertiefen, eine Sünde ist, welche Sie einstmals vor Gottes Richterstuhl aufs schwerste werden verantworten müssen. Es ist traurig genug, dass Sie vor Jahr und Tag, als ich, auch gegen Ihren Willen, dem Zuge meines Herzens folgend, meine nunmehrige Gattin ehelichte und durch Übernahme eines Laden-Geschäftes Ihren maßlosen Stolz beleidigte, sich so überaus grausam und völlig von mir wandten; allein die Weise, in welcher Sie mich jetzt traktieren, schreit zum Himmel, und sollten Sie vermeinen, dass ich mich angesichts Ihres Schweigens kontentiert und still verhalten werde, so irren Sie gröblichst. – Der Kaufpreis Ihres neu erworbenen Hauses in der Mengstraße hat 100 000 Kurantmark betragen und ist mir ferner bekannt, dass Ihr Sohn aus zweiter Ehe und Associe, Johann, bei Ihnen mietweise wohnhaft ist und nach Ihrem Tode mit dem Geschäfte auch das Haus als alleiniger Besitzer übernehmen wird. Mit meiner Stiefschwester in Frankfurt und Ihrem Gatten haben Sie Vereinbarungen getroffen, in die ich mich nicht zu mischen habe. Was aber mich, Ihren ältesten Sohn, angeht, so treiben Sie Ihren unchristlichen Zorn so weit, es schlanker Hand zu refüsieren, mir irgendeine Entschädigungssumme für den Anteil am Hause zukommen zu lassen! Ich habe es mit Stilschweigen übergangen, als Sie mir bei meiner Verheiratung und Etablierung 100 000 Kurantmark auszahlen und mir testamentarisch ein für allemal nur ein Erbteil von 100 000 zusprachen. Ich war damals nicht einmal hinlänglich orientiert über Ihre Vermögensverhältnisse. Jetzt jedoch sehe ich klarer, und da ich mich nicht als prinzipiell enterbt zu betrachten brauche, so beanspruche ich in diesem besonderen Falle eine Entschädigungssumme von 33 335 Kurantmark, will sagen ein Drittel der Kaufsumme. Ich will keine Vermutungen darüber anstellen, welchen verdammungswürdigen Einflüssen ich die Behandlung danke, welche ich bislang zu dulden genötigt war; aber ich protestiere gegen dieselbe mit dem ganzen Rechtssinn des Christen und des Geschäftsmannes und versichere Sie zum letzten Male, dass, sollten Sie sich nicht entschließen können, meine gerechten Ansprüche zu respektieren, ich Sie weder als Vater noch als Geschäftsmann länger werde achten können.

Gotthold Buddenbrook

2. Texterläuterungen

1. der Rechtssinn – чувство справедливости
2. ästimieren (franz., veraltet) – achten, würdigen
3. kontentiert (franz., veraltet) – zufrieden, befriedigt
4. Kurantmark – gangbare, vollwertige Mark
5. Associè – Teilhaber
6. schlanker Hand - с легкостью
7. refüsieren (franz., veraltet) – verweigern, ablehnen
8. Etablierung – Eröffnung eines Geschäftes
9. respektieren – achten, in Ehren halten

Plan der Analyse.

Welche sprachlichen Ausdrucksmittel gebraucht der Autor, um den offiziellhochtrabenden Ton des Briefes zum Ausdruck zu bringen?

Um diese Aufgabe zu machen, beachten Sie:

- den Anfang und den Schluss des Briefes;
- verbale Verbindungen: ein abstraktes Substantiv + ein Verb in der übertragenden Bedeutung + Wörter/Wortverbindungen mit gehobener Schattierung;
- Umschreibungen und Beispiele der Bedeutungsübertragung;
- Anhäufung von Substantiven.

2. Mit welchen Ausdrucksmitteln beschreibt der Autor den Gemütszustand Gottholds? (Seine Unzufriedenheit, seine Empörung, Drohung u.a.)

Analysieren Sie:

- die Wortwahl;
- syntaktische Struktur der Sätze;
- graphische Mittel;
- die affektivische Wortfolge: Anfangsstellung, Endstellung

3. Welche sprachlichen Mittel zeugen davon, dass Gotthold:

- Kaufmann;
- Vertreter der Spitzen der bürgerlichen Gesellschaft;
- ein religiöser Mensch ist? Schreiben Sie Ihre Analyse! (Nicht mehr als 2 Seiten)

Критерии оценки:

«5» получают студенты в том случае, если набирают от 36 до 40 баллов;

«4» ставится в том случае, если набрано от 28 до 35 баллов;

«3» - набрано от 20 до 27 баллов;

«2» получает студент, если набрал менее 20 баллов.

Вопросы к экзамену (2 семестр)

2. Der Textbegriff
3. Zur Verwendung des Wortes „Text“ in der Alltagssprache
4. Der linguistische Textbegriff
5. Der Textbegriff der sprachsystematisch ausgerichteten Textlinguistik
6. Der Textbegriff der kommunikationsorientierten Textlinguistik
7. Entwurf eines integrativen Textbegriffs
8. Analyse eines integrativen Textstruktur
9. Der Satz als textuelle Grundeinheit.
10. Grammatische Bedingungen der Textkohärenz
11. Formen der Wiederaufnahme
12. Die explizite Wiederaufnahme
13. Die implizite Wiederaufnahme-
14. Zur schematischen Darstellung von Wiederaufnahmerelationen
15. Die Bedeutung des Prinzips der Wiederaufnahme
16. Zur Relevanz für die Textkohärenz
17. Zur Relevanz für das Textverstehen
18. Thematische Bedingungen der Textkohärenz
19. Wiederaufnahmerelation und thematische Textstruktur
20. Zum Thema-Rhema-Konzept der Prager Schule
21. Das Makro- und Superstrukturkonzept von T.A. van Dijk
22. Textthema und Entfaltung des Themas
23. Thema als Kern des Textinhalts
24. Zum Begriff der thematischen Entfaltung
25. Grundformen thematischer Entfaltung
26. Die deskriptive Themenentfaltung
27. Die narrative Themenentfaltung
28. Die explikative Themenentfaltung.
29. Die argumentative Themenentfaltung.
30. Analyse der Textfunktion
31. Das Sprechhandlungskonzept als theoretische Grundlage
32. Analyse der Textfunktion
33. Das Sprechhandlungskonzept als theoretische Grundlage
34. Zum Begriff der sprachlichen Handlung
35. Illokutionsindikatoren
36. Zur Analyse von Illokutionsstrukturen
37. Der Begriff der Textfunktion
38. Textfunktion – wehre Absicht – Textwirkung
39. Zur textanalytischen Bestimmung der Textfunktion
40. E. U. Großes Kriterienkatalog
41. Indikatoren der Textfunktion
42. Textuelle Grundfunktionen
43. Bisherige Klassifikationsansätze
44. Die Informationfunktion
45. Die Appelfunktion
46. Die Obligationsfunktion
47. Die Kontaktfunktion

48. Die Deklarationsfunktion
49. Zum Zusammenhang von Textfunktion und Textstruktur: exemplarische Analysen
50. Analyse von Textsorten
51. Erläuterung der Fragestellung
52. Textsorten in der Alltagssprache
53. Der linguistische Textsortenbegriff
54. Differenzierungskriterien
55. Die Textfunktion als Basiskriterium
56. Kontextuelle Kriterien
57. Strukturelle Kriterien
58. Zur Hierarchisierung der Kriterien
59. Darstellung der Analyseschritte an einem Beispiel
60. Übersicht über Kategorien und Kriterien der linguistischen Textanalyse
61. Übersicht über die Analyseschritte
62. Die linguistische Analyse der Geschäftsunterlagen
63. Die linguistische Analyse des Schriftverkehrs

Структура экзаменационного билета:

Задания в билете:

1. Раскройте теоретический вопрос
2. Выполните практическое задание.
3. Выполните интерпретацию художественного текста (на немецком языке)

Составитель
Леонтьева Е. А.



«15» сентября 2019 г.